

EDITORIAL

As you will notice reading this issue, after twenty years TROPICULTURA is changing its presentation. This is due to numerous changes which have occurred during the last few months. Firstly, a new three-year convention to fund our magazine for the years 2002 to 2004 has been signed with the Directorate-General for International Cooperation of the Belgian Ministry of Foreign Affairs (DGIC) on April 29th 2002. You will thus be able to continue to read us throughout the three following years. The signing of this new convention was followed by a change of address for our publication office which has left the buildings of the Belgian Cooperation at Rue de Brederode to settle at a short distance from there, in the same part of Brussels, at 1A, Square du Bastion. In order to prevent any delays in replying to your letters, please note our change of address.

Following the terms of the new convention signed with DGIC, TROPICULTURA will be more autonomous, thus freer but also more responsible for establishing its editorial activities. This new situation requires changes in our working habits in order to continue to publish a high quality magazine which will meet your expectations.

These changes show up in the new instructions to authors which are published at the end of this issue. A first modification concerns the higher priority which will be given in the future to the publication of articles likely to have a concrete and direct impact on the improvement of living conditions of rural populations in Southern countries. It has been decided to no longer retain over-specialised articles or articles for which the geographical coverage is not wide enough to interest a majority of our readers. Manuscripts about investigations or applied applications leading to the development of technologies appropriate for sustainable development will be encouraged. In order to inform you of the activities carried out in Belgian Universities about sustainable development in tropical regions, a chapter presenting summaries of PhDs presented on that theme in Belgium will now figure in each number.

A large part of the delay in the past for the publication of received articles has been eliminated in 2001. Our supply of articles ready to be published is already sufficient for two issues in volume 20. In order to reasonably limit the time between the reception and the publication of an article, simplifications have been brought to the procedures for treating a manuscript.

Standards for text presentation regarding number of pages and illustrations have been redefined. The same goes for the procedure of author presentation. Sending manuscripts by electronic mail is encouraged but for those who do not have access to internet, it is still possible to send their text through the post. Our aim is to publish in 3 months the new manuscripts after their acceptance by the referees.

A web site will soon be available where you can consult with a search engine the content of all numbers of TROPICULTURA since its creation. This site will also be used to facilitate the treatment of the manuscripts that we receive and on which to consult information on current themes.

We hope that all the measures that are taken with this new beginning will revive your interest in TROPICULTURA. On behalf of the editing team, I can assure you that all will be done to fulfil your expectations and to maintain a quality level at least equivalent to the present. I wish you a fruitful and interesting read.



Comme vous le constaterez en lisant ce numéro, après vingt ans d'existence, TROPICULTURA fait peau neuve. Ce renouveau est lié aux nombreux changements que nous avons connus au cours des derniers mois. Tout d'abord, une nouvelle convention de trois ans couvrant le financement de notre revue pour les années 2002 à 2004 a été signée avec la Direction Générale de la Coopération Internationale du Ministère belge des Affaires Etrangères (DGCI) le 29 avril 2002. Vous continuerez donc à pouvoir nous lire fidèlement aux cours des trois années qui viennent. La signature de cette nouvelle convention s'est accompagnée du déménagement du siège de notre secrétariat de rédaction qui a quitté l'enceinte des bâtiments de la coopération belge, rue de Brederode, pour s'installer non loin de là, dans le même quartier de Bruxelles au 1A, Square du Bastion. Afin d'éviter des retards dans le traitement de votre courrier, je me permets d'attirer votre attention sur ce changement d'adresse.

Selon les termes de la nouvelle convention signée avec la DGCI, TROPICULTURA sera à l'avenir beaucoup plus autonome, donc plus libre, mais également plus responsable, dans la mise en œuvre de ses activités éditoriales. Cette nouvelle situation imposait des changements de nos habitudes de fonctionnement afin de continuer à publier une revue de qualité qui réponde à vos attentes.

Ces changements transparaissent dans les nouvelles instructions aux auteurs qui sont reprises à la fin de ce numéro. Une première modification concerne la plus grande priorité qui sera donnée à l'avenir à la publication

d'articles susceptibles d'avoir un impact concret et direct sur l'amélioration des conditions de vie des populations rurales des pays du Sud. Il a été décidé de ne plus retenir les articles trop spécialisés ou ceux dont la portée géographique n'est pas suffisamment large pour intéresser la majorité de nos lecteurs. Les manuscrits rendant compte d'investigations ou de réalisations à caractère appliqué débouchant sur l'élaboration de technologies appropriées pour un développement durable seront privilégiés. Afin de vous informer sur les activités réalisées dans les institutions universitaires belges concernant le développement durable des régions tropicales, la rubrique présentant les résumés des doctorats défendus sur ce thème en Belgique devrait désormais faire partie du sommaire de chaque numéro.

Une grande partie du retard accumulé par le passé dans la parution des articles reçus a été rattrapé en 2001. Notre réserve d'articles prêts à être publiés représente actuellement deux numéros du volume 20. Afin de maintenir dans des limites raisonnables la durée séparant la réception et la publication d'un manuscrit, des simplifications ont été apportées à la procédure de traitement des articles. Les normes de présentation des textes concernant leur nombre de pages et leur illustration ont été précisées. Il en va de même pour la procédure de présentation des auteurs. L'envoi de manuscrits par courrier électronique est encouragé mais il sera toujours possible à ceux qui n'ont pas accès à internet de nous faire parvenir leur texte par la poste. Notre but est d'arriver à publier dans un délai moyen de trois mois après acceptation par le comité de lecture les nouveaux manuscrits que vous nous enverrez.

Un site web sera prochainement ouvert où vous pourrez consulter le contenu de tous les numéros de TROPICULTURA depuis sa création, à l'aide d'un moteur de recherche. Ce site sera également utilisé pour faciliter le traitement des manuscrits que nous recevons et consulter des informations sur des thèmes d'actualité.

Nous espérons que toutes les mesures qui sont prises à l'occasion de ce nouveau départ raviveront votre intérêt vis-à-vis de TROPICULTURA. Au nom de l'équipe de rédaction, je peux vous assurer que tout sera mis en œuvre pour ne pas décevoir vos attentes et garder un niveau de qualité au moins équivalent à ce qu'il a été jusqu'à présent. Je vous souhaite à tous une bonne et intéressante lecture.



Zoals u het bij het lezen van dit nummer kunt opmerken, heeft TROPICULTURA, na twintig jaar bestaan, een gedaanteverwisseling ondergaan. Deze vernieuwing is gebonden aan de veelvuldige veranderingen die wij de laatste maanden hebben gekend. Vooreerst, werd een nieuwe overeenkomst van drie jaar getekend met de Directie-Generaal Internationale Samenwerking van het Belgische Ministerie van Buitenlandse Zaken (DGIS). Deze overeenkomst verzekert de financiering van ons tijdschrift voor de jaren 2002 tot en met 2004. U zal ons dus kunnen blijven lezen gedurende de volgende drie jaren. Deze overeenkomst ging gepaard met de verhuizing van de zetel van ons redactiesecretariaat uit de gebouwen van de Belgische Coöperatie naar een dichtbijgelegen locatie, namelijk Bolwerksquare, 1 A te 1050 Brussel. Ik ben zo vrij u te wijzen op deze adreswijziging om vertragingen te voorkomen in het verwerken van uw briefwisseling.

Krachtens de nieuwe overeenkomst met DGIS, zullen wij in de toekomst veel meer autonoom zijn, maar tegelijkertijd meer verantwoordelijk dragen bij de uitvoering van onze uitgeverstaken. Deze nieuwe situatie legt belangrijke veranderingen op wat betreft de werking om verder een kwaliteitstijdschrift te blijven uitgeven dat beantwoordt aan uw verwachtingen.

Deze veranderingen zijn merkbaar aan de nieuwe instructies aan de auteurs die op het einde van dit nummer ingelast zijn. Een eerste verandering betreft de grotere prioriteit die in de toekomst zal gegeven worden aan artikels die een concrete en rechtstreekse impact kunnen hebben op de verbetering van de levensomstandigheden van de plattelandsbevolkingen van de landen uit het Zuiden. Er werd immers besloten voortaan te gespecialiseerde artikels of artikels waarvan de geografische draagwijdte te beperkt is om de meerderheid van de lezers te interesseren niet meer in aanmerking te nemen voor publicatie. Teksten die rapporteren over onderzoeken of verwezenlijkingen van praktische aard die leiden tot het uitwerken van aangepaste technologieën ten bate van een duurzame ontwikkeling zullen de voorkeur krijgen.

Voortaan zal in elk nummer een rubriek aanwezig met de samenvattingen van doctoraten afgeleverd aan Belgische Universiteiten en die handelen over duurzame ontwikkeling in de tropische streken

Een groot deel van de achterstand van het verleden in het publiceren van artikels werd in 2001 goedge maakt. Onze reserve artikels "klaar voor publicatie" behelst momenteel de inhoud van twee nummers voor volume 20. Ten einde de tijdsparre tussen ontvangst en publicatie van de handschriften in redelijke perken te houden, werd de behandelingsprocedure van de bijdragen vereenvoudigd. De presentatie werd verduidelijkt met betrekking tot het aantal bladzijden, de illustraties en de voorstelling van de auteurs (wat wordt met dit laatste bedoeld ?) Het opsturen van manuscripten via e-mail wordt aangemoedigd, maar het zal altijd mogelijk zijn voor diegenen die niet over een internet - aansluiting beschikken via de post hun bijdragen op te sturen. Het is onze bedoeling om manuscripten binnen de 3 maanden na aanvaarding te kunnen publiceren.

Binnenkort zal een website gecreëerd worden waar u, de inhoud zal kunnen raadplegen van alle nummers van TROPICULTURA sinds het bestaan ervan. Deze site zal ook gebruikt worden om de behandeling van de ontvangen manuscripten te vergemakkelijken en informatie over actualiteitsthema's op te vragen.

Wij hopen dat alle veranderingen die bij deze nieuwe start genomen zijn uw belangstelling voor TROPICULTURA zal vergroten

In naam van de redactieploeg, kan ik u verzekeren dat alles op touw zal gezet worden om uw verwachtingen in te lossen en het wetenschappelijk niveau te behouden en hopelijk te verhogen. Ik wens u allen een aangename lectuur.



Como Ustedes pueden constatarlo, leyendo este número, después de veinte años de existencia, TROPICULTURA se renueva. Esta renovación es ligada a los numerosos cambios que hemos conocido a lo largo de estos últimos meses. Primeramente, un nuevo convenio de tres años, cubriendo la financiación de nuestra revista para los años 2002-2004, ha sido firmado con la Dirección General de la Cooperación Internacional del Ministerio belga de Relaciones exteriores (DGCI) el 29 de abril del 2002. Ustedes continuaran a poder leernos fielmente en el transcurso de estos tres años que vienen. La firma de este nuevo convenio se acompaña del cambio de la sede de nuestra oficina de redacción que abandonó el edificio de cooperación belga, calle Brederode, para instalarse no lejos de allí, en el mismo barrio de Bruselas en el 1A, Square du Bastion. A fin de evitar retrasos en el procesamiento de su correo, me permito llamar su atención sobre este cambio de dirección.

Según los términos del nuevo convenio firmado con la DGCI, TROPICULTURA tendrá en el futuro mucho más autonomía, es decir mas libertad pero igualmente mas responsabilidad, en la puesta en marcha de sus actividades editoriales. Esta nueva situación impone cambios en nuestros hábitos de trabajo a fin de continuar la publicación de una revista de calidad que responde a sus expectativas. Estos cambios se reflejan en las nuevas instrucciones a los autores, las cuales son incluidas al final de este numero. Una primera modificación concierne a la más grande prioridad que se dará en el futuro, a la publicación de los artículos susceptibles de tener un impacto concreto y directo sobre el mejoramiento de las condiciones de vida de las poblaciones rurales de los países del Sur. Se ha decidido de no aceptar los artículos demasiado especializados o aquellos cuyo alcance geográfico no sea suficiente amplio para interesar a la mayoría de nuestros lectores. Serán privilegiados los textos que dan cuenta de las investigaciones o las realizaciones de carácter aplicado, alcanzando a la elaboración de tecnologías apropiadas para un desarrollo sostenible. A fin de informarles sobre las actividades realizadas en las instituciones universitarias belgas concerniendo el desarrollo sostenible de las regiones tropicales, la sección que presenta los resúmenes de los doctorados sustentados en este tema en Bélgica, debería desde ahora formar parte del índice de cada numero.

Una gran parte de retraso acumulado en el pasado para la publicación de los artículos recibidos, ha sido nivelada en el 2001. Nuestra reserva de artículos listos para ser publicados representa actualmente dos números del volumen 20. A fin de mantener en los límites razonables la duración que separa la recepción y la publicación de un artículo, se simplificó su procesamiento. Han sido precisadas las normas de presentación de los textos concerniendo a su número de paginas, su ilustración y del mismo modo, la forma de presentación de los autores. El envío de los artículos por correo electrónico es alentado pero será siempre posible a aquellos quienes no tienen acceso a Internet de hacernos llegar su texto por el correo normal. Nuestro objetivo es de llegar a publicar en un mediano plazo de tres meses despues de su aceptacion, los nuevos artículos que Ustedes enviaran.

Una pagina web será próximamente abierta para Ustedes, donde se podrá consultar el contenido de todos los números de TROPICULTURA desde su creación, con la ayuda de un motor de búsqueda de información. Esta pagina web también será utilizada para facilitar el procesamiento de los artículos que recibimos y consultar informaciones sobre temas de actualidad.

Esperamos que todas las medidas que se toman a la ocasión de este nuevo inicio, reavivaran su interés con relación a TROPICULTURA. En nombre del equipo de redacción, yo puedo asegurarles que haremos todo lo posible para no decepcionar sus expectativas y mantener un nivel de calidad por lo menos equivalente a lo que fue hasta ahora. Les deseo a todos una buena e interesante lectura.

Guy Mergeai

Chief editor / Rédacteur en chef / Hoofredacteur / Redactor Jefe